L I G J
Nr. 8989, datë 23.1.2003

PËR ADERIMIN E REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË NË "KONVENTËN NDËRKOMBËTARE PËR MATJEN E TONAZHIT TË ANIJEVE", 1969

Në mbështetje të neneve 78, 81 pika 1, 83 pika 1 dhe 121 të Kushtetutës, me propozimin e Këshillit të Ministrave,

K U V E N D I
I REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

V E N D O S I:

Neni 1

Republika e Shqipërisë aderon në "Konventën ndërkombëtare për matjen e tonazhit të anijeve", 1969.

Neni 2

Ky ligj hyn në fuqi 15 ditë pas botimit në Fletoren Zyrtare.

Shpallur me dekretin nr. 3680, datë 10.2.2003 të Presidentit të Republikës së Shqipërisë, Alfred Moisiu.

KONVENTA
NDËRKOMBËTARE PËR MATJEN E TONAZHIT TË ANIJEVE, 1969

Qeveritë Kontraktuese:
Duke dëshiruar që të krijojnë parime dhe rregulla uniforme në lidhje me përcaktimin e tonazhit të anijeve të përfshira në udhëtimet ndërkombëtare;
Duke konsideruar se ky përfitim mund të arrihet më mirë nga përfundimi i një Konvente,
bien dakord si vijon:

Neni 1
Detyrime të përgjithshme sipas Konventës

Qeveritë kontraktuese do të përpiqen për të bërë efektive parashikimet e Konventës aktuale dhe anekseve bashkëlidhur, të cilat përbëjnë një pjesë integrale të Konventës aktuale. Çdo referim në Konventën aktuale përbën në të njëjtën kohë një referim tek anekset.

Neni 2
Përcaktimet

Për qëllimet e kësaj Konvente, përveçse kur është parashikuar shprehimisht ndryshe:
1. "Rregulla" nënkupton rregullat e bashkëlidhura Konventës aktuale.
2. "Administratë" nënkupton Qeverinë e shtetit, flamurin e të cilës mban anija.
3. "Udhëtim ndërkombëtar" nënkupton një udhëtim detar, nga një shtet në të cilin zbatohet Konventa aktuale në një port jashtë një shteti të tillë ose e kundërta. Për këtë qëllim, çdo territor për lidhje ndërkombëtare, nga të cilat një Qeveri kontraktuese është përgjegjëse ose për të cilin Kombet e Bashkuara janë autoriteti administrues, konsiderohet një shtet i veçantë.
4. "Tonazhi Bruto" nënkupton matjen e madhësisë së përgjithshme të një anijeje të përcaktuar në përputhje me parashikimet e Konventës aktuale.

5. “Tonazhi neto” nënkupton matjen e madhësisë së kapacitetit të përdorshëm të një anijeje të përcaktuar në përputhje me parashikimet e Konventës aktuale.

6. “Anije e re” nënkupton një anije e cila është shtrirë ose e cila është në gjendje të ngjashme të ndërtimit, në ose pas datës së ardhjes në fuqi të Konventës aktuale.

7. “Anije ekzistuese” nënkupton një anije e cila nuk është një anije e re.

8. “Gjatësi” nënkupton 96 për qind të gjatësisë totale në vijën e ujit në 85 për qind të së paku përshkrimit të matur në fund të kilit ose gjatësisë së vijës së ujit nga pjesa maksimale e bashit deri tek kiçi në aksin e timonit, nëse kjo është më e madhja. Në projektet e anijeve me fund të sheshtë vija e ujit në të cilën matet kjo gjatësi do të jetë paraleli me vijën e ujit të projektuar.

9. “Organizatë” nënkupton Organizatën Konsultative Ndërqeveritare Detare.

Neni 3
Zbatimi

1. Konventa aktuale do të zbatohet në anijet që kryejnë udhëtime ndërkombëtare si vijon:

a) anijet e regjistruara në vendet e qeverive të cilat janë Qeveri Kontraktuese;

b) anijet e regjistruara në territoret në të cilët Konventa aktuale është shtrirë sipas nenit 20; dhe

c) anijet e paregjistruara që mbajnë flamurin e shteteve, qeveritë e të cilëve janë Qeveri Kontraktuese.

2. Konventa aktuale do të zbatohet për:

a) anijet e reja;

b) anijet ekzistuese, të cilat pësojnë ndryshime ose modifikime, të cilat Administrata i konsideron si një ndryshim thelbësor në tonazhin e tyre ekzistues bruto;

c) anijet ekzistuese nëse e kërkon atë pronari; dhe

d) të gjitha anijet ekzistuese, dymbëdhjetë vjet pas datës në të cilën Konventa hyn në fuqi, me përjashtim të anijeve të tilla, përveç atyre të përmendura në (b) dhe (c) të këtij paragrafi, do të mbajnë tonazhet e tyre ekzistuese për qëllimet e zbatimit në to, të kërkesave përkatëse sipas konventave të tjera ekzistuese ndërkombëtare.

3. Anijet ekzistuese mbi të cilat Konventa aktuale është zbatuar në përputhje me nënparagrafin (2) (c) të këtij neni, si rrjedhim nuk do të kenë të përcaktuar tonazhet e tyre në përputhje me kërkesat që Administrata zbaton mbi anijet e udhëtimeve ndërkombëtare përpara hyrjes në fuqi të Konventës aktuale.

Neni 4
Përjashtimet

1. Konventa aktuale nuk do të zbatohet për:

a) anijet e luftës;

b) anijet më të vogla se 24 metra (79 këmbë) në gjatësi.

2. Asgjë nga kjo Konventë nuk do të zbatohet për anijet që lundrojnë vetëm në zonat që vijojnë:

a) liqenet e mëdhenj të Amerikës së Veriut dhe lumi St. Lawrence aq larg në lindje të vijës së rombit të hequr nga Cap Des Rosiers deri në West Point, ishullin Anticosti dhe në pjesën e veriut të ishullit Anticosti, meridianit me gjatësi 63o W;

b) detin Kaspik;

c) në Plate, Parana dhe lumin Uruguaj aq larg në lindje të vijës së rombit të hequr ndërmjet Punta Rasa (Cabo San Antonio), Argjentina dhe Punta del Este, Uruguai.

Neni 5
Force majeure

1. Një anije që nuk është subjekt i parashikimeve të kësaj Konvente, në kohën e nisjes së saj në çdo lundrim nuk do të bëhet subjekt i parashikimeve të tilla, për sa i përket çdo devijimi nga udhëtimi i menduar i saj si rezultat i kushteve të kohës ose çdo shkaku tjetër të force majeure.

2. Në zbatimin e parashikimeve të Konventës aktuale, qeveritë Kontraktuese do t'i japin rëndësinë e duhur çdo devijimi ose vonese të shkaktuar kundrejt çdo anijeje, për arsye të ndikimit të kohës ose çdo shkaku tjetër të force majeure.

Neni 6
Përcaktimi i tonazheve

Përcaktimi i tonazheve bruto dhe neto do të kryhet nga administrata, e cila megjithatë mundet t'ia besojë një përcaktim të tillë personave ose organizatave të njohura nga ajo. Në çdo rast, administrata e interesuar do të pranojë përgjegjësinë e plotë për përcaktimin e tonazheve bruto dhe neto.

Neni 7
Lëshimi i Certifikatave

1. Çdo anijeje duhet t'i lëshohet një Certifikatë Ndërkombëtare Tonazhi (1969), tonazhet bruto dhe neto të së cilës janë përcaktuar në përputhje me Konventën aktuale.
2. Certifikata të tilla do të lëshohen nga administrata, nga persona ose organizata të autorizuara nga ajo. Në çdo rast, administrata do të marrë përgjegjësinë e plotë për Certifikatën.

Neni 8
Lëshimi i Certifikatës nga një qeveri tjetër

1. Një Qeveri Kontraktuese, me kërkesën e një Qeverie tjetër Kontraktuese, mundet të përcaktojë tonazhet bruto dhe neto të një anije dhe të lëshojë ose autorizojë lëshimin e një Certifikate Ndërkombëtare Tonazhi, (1969) një anijeje, në përputhje me Konventën aktuale.
2. Një kopje e Certifikatës dhe një kopje e llogaritjeve të tonazheve do t'i transmetohet sa më shpejt të jetë e mundur Qeverisë Kontraktuese.
3. Një Certifikatë e lëshuar në këtë mënyrë do të përmbajë një deklaratë me qëllimin e shpjegimit që ajo është lëshuar me kërkesën e qeverisë së shtetit, flamurin e të cilit mban ose do të mbajë anija dhe ajo do të ketë të njëjtin vlefshmëri, dhe do të marrë të njëjtën njohje si një Certifikatë e lëshuar sipas nenit 7.
4. Asnjë Certifikatë Ndërkombëtare Tonazhi, (1969) nuk do t'i lëshohet një anijeje e cila mban flamurin e shtetit, qeveria e të cilit nuk është Qeveri Kontraktuese.

Neni 9
Forma e Certifikatës

1. Certifikata do të përgatitet në gjuhët zyrtare ose gjuhën zyrtare të shtetit lëshues. Nëse gjuha e përdorur nuk është as anglisht dhe as frëngjisht, teksti duhet të përfshijë një përkthim në njërën nga këto gjuhë.
2. Forma e Certifikatës duhet t'i korrespondojë modelit të dhënë në aneksin II.

Neni 10
Anulimi i Certifikatës

1. Mbi bazën e çdo përjashtimi të parashikuar në rregullat, një Certifikatë Ndërkombëtare Tonazhi, (1969) do të pushojë të jetë e vlefshme dhe do të anulohet nga administrata, nëse ndryshimet kanë ndodhur në pajisjet, konstruksionin, kapacitetin, përdorimin e hapësirave, numrin total të udhëtarëve që anijes i lejohet të transportojë, siç tregohet në certifikatën e anijes për udhëtarët, në vijën e ngarkesës së caktuar ose peshkimin e lejuar të anijes, që mund të bëjnë të nevojshme një rritje të tonazheve bruto dhe neto.
2. Një Certifikatë e lëshuar një anijeje nga administrata do të pushojë të jetë e vlefshme menjëherë pas transferimit të një anijeje të tillë në flamurin e një shteti, tjetër me përjashtim, siç parashikohet në paragrafin 3 të këtij neni.

3. Me transferimin e një anije në flamurin e një shteti tjetër, qeveria e të cilit është Qeveri Kontraktuese, Certifikata Ndërkombëtare e Tonazhit, (1969) do të mbetet në fuqi për një periudhë që nuk i kalon tre muaj ose derisa Administrata lëshon një Certifikatë Ndërkombëtare të Tonazhit, (1969) për ta zëvendësuar atë ciladoqoftë më përpara Qeveria Kontraktuese e Shtetit, flamurin e të cilit mbante anija, do t'i transmetojë administratës sa më shpejt të jetë e mundur, pasi transferimi të ketë ndodhur, një kopje të Certifikatës që mban anija në kohën e transferimit dhe një kopje të llogaritjeve përkatëse të tonazheve.

Neni 11
Pranimi i Certifikatës

Certifikata e lëshuar nën autoritetin e Qeverisë Kontraktuese në përputhje me Konventën aktuale do të pranohet nga një Qeveri tjetër Kontraktuese dhe përsa i përket të gjithë qëllimeve të mbuluara nga Konventa aktuale, sikur të kishte të njëjtën vlefshmëri si Certifikatat e lëshuara nga ato.

Neni 12
Inspektimi

1. Një anije që mban flamurin e një shteti, qeveria e të cilit është Qeveri Kontraktuese, kur është në portet e Qeverisë tjetër Kontraktuese, do të jetë subjekt i inspektimeve nga nëpunësit e autorizur nga qeveri të tilla. Inspektime të tilla do të kufizohen në qëllimin e verifikimit:

a) se anija është e pajisur me një Certifikatë Ndërkombëtare Tonazhi (1969);

b) se karakteristikat kryesore të anijes korrespondojnë me të dhënat në Certifikatë.

2. Në asnjë rast ushtrimi i inspektimeve të tilla nuk do të shkaktojë ndonjë vonesë të anijes.

3. Nëse inspektimi zbulon se karakteristikat kryesore të anijes ndryshojnë nga ato të shënuara në Certifikatën Ndërkombëtare të Tonazhit (1969), që sjellin një rritje në tonazhin bruto dhe neto, Qeveria e shtetit, flamurin e të cilit mban anija, do të njoftohet pa asnjë vonesë.

Neni 13
Privilegjet

Privilegjet e Konventës aktuale mund të mos reklamohen në favor të çdo anijeje, përderisa ajo të mbajë një Certifikatë të vlefshme sipas kësaj Konvente.

Neni 14
Traktatet, konventat dhe marrëveshjet e mëparshme

1. Të gjithë traktatet, konventat dhe marrëveshjet e tjera në lidhje me çështjet e tonazhit aktualisht në fuqi nga Qeveritë Palë të Konventës aktuale, do të vazhdojnë që të kenë fuqi të plotë gjatë konditave përsa i përket:

anijeve të cilave nuk zbatohet Konventa aktuale;

b) anijeve të cilave Konventa aktuale zbatohet, në lidhje me çështjet për të cilat ajo nuk ka parashikuar të shprehet.

2. Në vazhdim, nëse Konventa, traktate dhe marrëveshje të tilla bien në kundërshtim me parashikimet e Konventës aktuale, parashikimet e Konventës aktuale do të mbizotërojnë.

Neni 15
Komunikimi i informacionit

Qeveritë Kontraktuese zotohen të komunikojnë dhe depozitojnë tek Organizata:

a) një numër të mjaftueshëm specimenesh të certifikatave të tyre të lëshuara sipas parashikimeve të Konventës aktuale për qarkullim të gjitha Qeverive Kontraktuese;

b) tekstin e ligjeve, urdhrave, dekreteve, rregulloreve dhe instrumenteve të tjera të cilat janë publikuar mbi çështje të ndryshme brenda qëllimit të Konventës aktuale.

c) një listë të agjencive jo qeveritare, të cilat janë autorizuar të veprojnë në emër të tyre në lidhje me tonazhet për t'ia qarkulluar Qeverive Kontraktuese.

Neni 16
Firmosja, pranimi dhe bashkimi

1. Konventa aktuale do të mbetet e hapur për firmosje për 6 muaj nga 23 qershori 1969 dhe më pastaj do të mbesë e hapur për bashkim. Qeveritë e shteteve anëtare të Kombeve të Bashkuara ose të agjencive të specializuara, ose të Agjencisë Ndërkombëtare të Energjisë Atomike, ose Palëve në Statutin e Gjykatën Ndërkombëtare të Drejtësisë mund të bëhen Palë në Konventë me:

a) firmosjen pa asnjë rezervë për pranim;

b) firmosjen mbi bazën e pranimit të ndjekur nga pranimi;

c) bashkim.

2. Pranimi ose bashkimi do të realizohen me depozitimin e një instrumenti pranimi ose bashkimi për Organizatën. Organizata do të informojë të gjitha qeveritë të cilat kanë firmosur Konventën aktuale ose janë bashkuar me të për çdo pranim, ose bashkim të ri dhe datën e depozitimit të tij. Organizata do të informojë gjithashtu të gjitha qeveritë të cilat kanë firmosur tashmë Konvetnën, për çdo firmosje të kryer gjashtë muajve nga 23 qershori 1969.

Neni 17
Ardhja në fuqi

1. Konventa aktuale do të hyjë në fuqi 24 muaj pas datës në të cilën jo më pak se njëzet e pesë qeveri të shteteve, flotat e kombinuara tregtare të të cilëve përbëjnë jo më pak se gjashtëdhjetë e pesë përqind të tonazhit bruto, të transportit tregtar botëror, kanë firmosur pa rezerva për pranimin ose kanë depozituar instrumentet e pranimit ose bashkimit në përputhje me nenin 16. Organizata do të informojë të gjitha qeveritë të cilat kanë formosur ose kanë hyrë në Konventën aktuale për datën në të cilën ajo hyn në fuqi.

2. Për qeveritë të cilat kanë depozituar një instrument pranimi ose bashkimi për Konventën aktuale gjatë njëzet e katër muajve të përmendura në paragrafin 1 të këtij neni, pranimi ose bashkimi do të hyjë në veprim me hyrjen në fuqi të Konventës aktuale tre muaj pas datës së depozitimit të instrumentit të pranimit ose bashkimit, ciladoqoftë data e mëvonëshme.

3. Për qeveritë të cilat kanë depozituar një instrument pranimi ose bashkimi për Konventën aktuale, pas datës në të cilën ajo hyn në fuqi, Konventa do të hyjë në fuqi tre muaj pas datës së depozitimit të një instrumenti të tillë.

4. Pas datës në të cilën të gjitha matjet e kërkuara për të nxjerrë një amendament për Konventën aktuale në fuqi janë përfunduar, ose të gjitha pranimet e nevojshme duket se janë dhënë sipas nënparagrafit b, të paragrafit 2 të nenit 18 në rastet e amendamenteve me pranim unanim, çdo instrument pranimi ose bashkimi i depozituar do të konsiderohet si kërkesë ndaj Konventës siç amendohet.

Neni 18
Amendamentet

1. Konventa aktuale mund të amendohet me propozimin e një Qeverie Kontraktuese me anën e njërës nga procedurat të specifikuara në këtë nen.

2. Amendament me pranim unanim:

a) Me kërkesën e një Qeverie Kontraktuese, çdo amendament i propozuar nga ajo për Konventën aktuale, do t'i komunikohet nga Organizata të gjithë Qeverive Kontraktuese për ta marrë në konsideratë me qëllimin e pranimit unanim.

b) Çdo amendament i tillë do të hyjë në fuqi dymbëdhjetë muaj pas datës së pranimit të tij nga të gjithë Qeveritë Kontraktuese, përveçse kur është rënë dakord për një datë më përpara. Një Qeveri Kontraktuese, e cila nuk komunikon pranimin e saj ose mospranimin e amendamentit kundrejt Organizatës brenda njëzet e katër muajve nga komunikimi i saj i parë, më vonë do të konsiderohet sikur e ka pranuar amendamentin.

3. Amendamendi pas marrjes në konsideratë nga Organizata:

a) Me kërkesën e një Qeverie Kontraktuese, çdo amendament i propozuar nga ajo për Konventën aktuale do të merret në konsideratë nga Organizata. Nëse adaptohet nga një mazhorancë prej dy të tretave të atyre prezent dhe që votojnë në Komitetin e Sigurisë Detare të Organizatës, një amendament i tillë do t'i komunikohet të gjithë anëtarëve të Organizatës dhe të gjithë Qeverive Kontraktuese, së paku gjashtë muaj përpara marrjes së saj në konsideratë nga Asambleja e Organizatës.

b) Nëse adaptohet nga një mazhorancë prej dy të tretave të atyre që janë prezent dhe votojnë në Asamble, amendamenti do t'i komunikohet nga Organizata të gjitha Qeverive Kontraktuese për pranimin nga ana e tyre.

c) Amendamente të tilla do të hyjnë në fuqi dymbëdhjetë muaj pas datës në të cilën ato janë pranuar nga dy të tretat e Qeverive Kontraktuese. Amendamenti do të hyjë në fuqi në lidhje me të gjitha qeveritë kontraktuese me përjshtim të atyre, të cilat përpara hyrjes në fuqi të tij, bëjnë një deklaratë që ato nuk e pranojnë amendamentin.

d) Asambleja, me dy të tretat e mazhorancës së atyre që janë prezent dhe votojnë, duke përfshirë dy të tretat e Qeverive të përfaqësuara në Komitetin e Sigurisë Detare, që janë prezent dhe votojnë në Asamble, mund të propozojnë një përcaktim në kohën e adaptimit të tij që një amendament është i një natyre të rëndësisë së tillë që çdo Qeveri Kontraktuese, e cila bën një deklarim sipas nënparagrafit (c) të këtij paragrafi dhe që nuk e pranon një amendament brenda një periudhe prej dymbëdhjetë muajsh pas hyrjes së tij në fuqi, do të pushojë të jetë një Palë në Konventën aktuale me tejkalimin e kësaj periudhe. Ky përcaktim do të jetë subjekt i pranimit përpara dy të tretave të Qeverive Kontraktuese.

e) Asgjë në këtë paragraf nuk do t'i ndalojë Qeveritë Kontraktuese të cilat propozojnë, të parat veprime sipas këtij paragrafi mbi një amendament për Konventën aktuale, nga marrja në çdo kohë të çfarëdo veprimi alternativ të tillë siç mund t'u duket atyre, të dëshirueshme në përputhje me paragrafët (2) ose (4) të këtij neni.

4. Amendamentet nga një Konferencë:

a) Me kërkesën e një Qeverie Kontraktuese, të harmonizuar nga së paku një e treta e Qeverive Kontraktuese, do të mblidhet një Konferencë e Qeverive nga Organizata, për të marrë në konsideratë amendamentet për Konventën aktuale.

b) Çdo amendament i adaptuar nga një Konferencë e tillë, me mezhorancë prej dy të tretat të Qeverive Kontraktuese që marrin pjesë dhe votojnë për pranimin e tyre.

e) Amendamente të tilla do të hyjnë në fyqi dymbëdhjetë muaj pas datës në të cilën ato pranohen nga dy të tretave e Qeverive Kontraktuese. Amendamenti do të hyjë në fuqi në lidhje me të gjitha qeveritë kontraktuese, duke përjashtuar ato, të cilat, përpara hyrjes në fuqi, kanë bërë një deklaratë që nuk e pranojnë amendamentin.

c) Nga një mazhorancë prej dy të tretave të atyre që marrin pjesë dhe votojnë, një konferencë e mbledhur sipas nënparagrafit (a) të këtij paragrafi mund të vendosë në kohën e adaptimit të tij, që një amendament është i një rëndësie të tillë që çdo Qeveri Kontraktuese, e cila bën një deklaratë sipas nënparagrafit (a) të këtij paragrafi, dhe e cila nuk pranon amendamentin brenda një periudhe prej dymbëdhjetë muajsh pas hyrjes së saj në fuqi, do të pushojë të jetë Palë në Konventën aktuale me tejkalimin e periudhës.

5. Organizata do të informojë të gjitha Qeveritë Kontraktuese për çdo amendament i cili mund të hyjë në fuqi sipas këtij neni, së bashku me datën në të cilën secili amendament i tillë do të hyjë në fuqi.

6. Çdo pranim ose deklaratë sipas këtij neni do të kryhet me anën e depozitimit të një instrumenti tek Organizata, e cila do të njoftojë të gjitha Qeveritë Kontraktuese për marrjen e pranimit ose deklarimit.

Neni 19
Denoncimi

1. Konventa aktuale mund të denoncohet nga një Qeveri Kontraktuese në çdo kohë pas skadimit të pesë vjeteve nga data në të cilën Konventa hyri në fuqi për qeverinë.

2. Denoncimi do të kryhet me depozitimin e një instrumenti tek Organizata, e cila do të informojë të gjitha Qeveritë e tjera Kontraktuese për një denoncim të tillë të marrë dhe datën e marrjes

së tij.

3. Një denoncim do të hyjë në fuqi një vit ose për një periudhë aq të gjatë siç mund të specifikohet në instrumentin e denoncimit, pas marrjes së tij nga Organizata.

Neni 20
Territoret

1. a) Kombet e Bashkuara, në rastet kur ato janë autoritete administruese për një territor ose çdo Qeveri Kontraktuese përgjegjëse për marrëdhëniet ndërkombëtare të një territori, sa më shpejt të jetë e mundur, do të konsultohen me këto territore ose do të marrin masa të tilla që mund të jenë të përshtatshme në një përpjekje për të zgjeruar Konventën aktuale në këtë territor dhe mundet në çdo kohë të deklarojnë me anën e një njoftimi me shkrim për Organizatën që Konventa aktuale do të shtrihet dhe në këtë territor.

b) Konventa aktuale, nga data e marrjes së njoftimit ose nga ditë të tjera të tilla siç mund të specifikohet në njoftim, do të shtrihet në territorin e emëruar në njoftim.

2. a) Kombet e Bashkuara ose çdo Qeveri Kontraktuese, e cila ka bërë një deklaratë sipas nënparagrafit (a), të paragrafit (1) të këtij neni, në çdo kohë pas skadimit të periudhës prej pesë vjetësh nga data në të cilën është shtrirë mbi çdo territor, mundet me anën e njoftimit me shkrim drejtuar organizatës të deklarojë që Konventa aktuale do të pushojë shtrirjen në çdo territor të tillë të emëruar në njoftim.

b) Konventa aktuale do të pushojë shtrirjen në çdo territor të përmendur në njoftime të tilla, një vit ose për një periudhë të tillë siç, mund të specifikohet në njoftim, pas datës së marrjes së njoftimit nga Organizata.

3. Organizata do të informojë të gjitha Qeveritë Kontraktuese për shtrirjen e Konventës aktuale në çdo territor sipas nënparagrafit (1) të këtij neni dhe për përfundimin e çdo shtrirje të tillë sipas parashikimeve të paragrafit (2) duke shpallur në çdo rast datën, nga e cila Konventa aktuale ka qenë ose do të pushojë shtrirjen.

Neni 21
Depozitimi dhe regjistrimi

1. Konventa aktuale do të depozitohet tek Organizata dhe Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës do t'i transmetojë kopjet e vërteta të noterizuara tek të gjitha Qeveritë firmosëse dhe tek të gjitha Qeveritë, të cilat hyjnë në Konventën aktuale.

2. Menjëherë pasi Konventa aktuale hyn në fuqi, teksti do të transmetohet nga Sekretari i Përgjithshëm i Organizatës, tek Sekretari i Kombeve të Bashkuara për regjistrim dhe publikim, në përputhje me nenin 102 të Kartës së Kombeve të Bashkuara.

Neni 22
Gjuhët

Konventa aktuale është bërë në një kopje të vetme në gjuhët anglisht dhe frëngjisht, duke qenë të dy tekstet autentike të barabarta. Përkthimi zyrtar në gjuhët ruse dhe spanjolle do të përgatitet dhe depozitohet me firma origjinale.

Si dëshmi kudoqoftë, nënshkruesit e autorizuar nga qeveritë e tyre respektive për këtë qëllim firmosën Konventën aktuale.

Bërë në Londër në ditën e njëzet e tretë të qershorit 1969.

ANEKSI I

RREGULLAT PËR PËRCAKTIMIN E TONAZHEVE BRUTO DHE NETO TË ANIJEVE

Rregulli 1
Të përgjithshme

1. Tonazhet e një anijeje do të përbëhen nga tonazhi bruto dhe neto.

2. Tonazhi bruto dhe neto do të përcaktohet në përputhje me parashikimet e këtyre rregullave.

3. Tonazhi bruto dhe neto e një tipi të ri mjeti, cilësitë konstruktive të të cilit janë të tilla sa të bëjnë zbatimin e parashikimeve të këtyre rregullave të paarsyeshme ose jo praktike, do të përcaktohen nga administrata. Kur tonazhi është përcaktuar në këtë mënyrë, administrata do t'i komunikojë Organizatës detaje të metodës së përdorur për këtë qëllim, për ta qarkulluar tek Qeveritë Kontraktuese për informimin e tyre.

Rregulli 2
Përkufizimi i termave të përdorura në anekse

1. Kuverta e sipërme

Kuverta e sipërme, është kuverta më e sipërme e plotë e ekspozuar ndaj detit dhe motit, e cila ka mjetet e përhershme hermetike ndaj ujit në të gjitha daljet me pjesën e motit dhe poshtë të cilës të gjitha hapjet në dy anët e anijes janë pajisur me mjete të përhershme hermetike ndaj ujit. Në anijet që kanë një kuvertë të sipërme të shkallëzuar, vija e poshtme e kuvertës së ekspozuar dhe vazhdimi i kësaj vije paralel me kuvertën e sipërme merret si kuvertë e sipërme.

2. Thellësia maksimale (moulded)

a) Thellësia është distanca vertikale e matur nga fundi i kilit deri në pjesën e poshtme të kuvertës së sipërme në anët. Në anijet prej druri dhe ato të kompozuara distanca matet nga qoshja e poshtme e brinjës së kilit, ku forma në pjesën e poshtme të seksionit të mesit të anijes është e një karakteri konkav ose kur janë vendosur mbrojtëse të trasha, distanca matet nga pika ku vija e sheshit të fundit vazhdon në drejtimin e brendshëm të anës së kilit.

b) Në anijet që kanë formë të rrumbullaktë, thellësia maksimale (moulded) do të matet nga pika e ndërprerjes së vijës (moulded) të kuvertës dhe lamjerës anësore, vijave që shtrihen sikur të ishte pjesa e rrumbullaktë në formë këndore.

c) Kur kuverta kryesore është e shkallëzuar dhe pjesa e ngritur e kuvertës shtrihet mbi pikën në të cilën thellësia moulded duhet të përcaktohet, thellësia moulded do të matet me vijën referuese, që shtrihet nga pjesa më e poshtme e kuvertës gjatë vijës parlele, me pjesën më të ngritur.

3. Gjerësia

Gjerësia është gjerësia maksimale e anijes, e matur në mesin e anijes në vijën moulded të kllapave në një anije me bord metalik dhe në sipërfaqen e jashtme të skafit në një anije me bord të çdo materiali tjetër.

4. Hapësirat e mbyllura

Hapësirat e mbyllura janë ato hapësira të cilat kufizohen nga skafi i anijes, me pjesëza fikse ose të lëvizshme, ose paratije me kuvertën, ose mbulesa përveçse kapak të përhershëm ose të lëvizshëm. Asnjë kllapë në kuvertë dhe asnjë hapje në skafin e anijes, në kuvertë ose në mbulesën e një hapësire, ose në seksione, ose paratije të hapësirave dhe as mungesa e seksionit ose paraties, do të pengojë një hapësirë nga përfshirja në një hapësirë të mbyllur.

5. Hapësirat e përjashtuara

Pa marrë parasysh parashikimet e paragrafit (4) të këtyre rregullave, hapësira referuar në nënparagrafët (a) deri (e) të përfshira në këtë paragraf do të quhen hapësira të përjashtuara dhe nuk do të përfshihen në volumin e hapësirave të mbyllura, me përjashtim të hapësirave të tilla të cilat plotësojnë së paku një nga tre pikat që vijojnë, do të cilësohen si hapësira të mbyllura:

- hapësira është e pajisur me kapak ose mjete të tjera për sigurimin e ngarkesës ose ushqimeve;
- hapjet janë të pajisura me çdo mjet mbyllës;
- konstruksioni parashikon çdo mundësi që hapje të tilla të mbyllen;

a. i) Një hapësirë brenda një konstruksioni të kundërt dhe fundit të shtrirjes së hapjes nga kuverta në kuvertë me përjashtim të lamjerave perde të një thellësie që nuk kalon më shumë se 25 milimetra (një inch) thellësia e traversave bashkuese të kuvertës, hapje të tilla që kanë një gjerësi të barabartë ose më të madhe se 90 për qind të gjerësisë së kuvertës në vijën e hapjes së hapësirës. Ky

parashikim do të zbatohet në mënyrë të tillë që të përjashtojë nga hapësirat e mbyllura vetëm hapësirat ndërmjet fundit aktual të hapjes dhe një vije të hequr paralelisht me vijën ose faqen e hapjes në një distancë nga hapja e barabartë me gjysmën e gjerësisë së kuvertës në vijën e hapjes (figura 1 në apendiksin 1).

(ii) Në rast se gjerësia e një hapësire, për arsye të ndonjë rregullimi me përjashtim të konvergjencës së lamjerave të jashtme, bëhet më pak se 90 për qind të gjerësisë së kuvertës, vetëm hapësira ndërmjet vijës së hapjes dhe vijës paralele të hequr nëpërmjet pikës, ku pjesët këndore të gjerësisë së anijes bëhen të barabarta ose më pak se 90 për qind e gjerësisë së kuvertës do të përjashtohen nga volumi i hapësirave të mbyllura (figurat 2,3 dhe 4 në apendiksin 1).

(iii) Kur një interval, i cili është komplet i hapur, me përjashtim të paratijeve ose traversave të hapura që ndajnë dy hapësira, përjashtimi i njërës ose të dyjave lejohet sipas nënparagrafëve (a)(i) dhe/ose (a)(ii), përjashtime të tilla nuk do të zbatohen nëse ndarja ndërmjet dy hapësirave është më pak se së paku gjysma e gjerësisë së kuvertës në rrugën e ndarjes (figurat 5 dhe 6 në apendiksin 1).

b) Një hapësirë në kuvertën e bashit që mbulon hapjet kundrejt detit dhe motit dhe që nuk ka lidhje tjetër në anët e ekspozuara me trupin e anijes vetëm me përforcuesit e nevojshëm për mbështetjen e saj. Në hapësira të tilla, traversat e hapura ose një paratie dhe një lamjerë perde mund të pajisen ose mbështeten të kapura në bordet e anijes, me kusht që distanca ndërmjet majës së traversave ose paratijes dhe lamjerës perde nuk është më e vogël se 0,75 metër (2-5 feet) ose një e treta e lartësisë së hapësirës, ciladoqoftë më e madhe (figura 7 në apendiksin 1).

c) Një hapësirë në konstruksion nga ana në anë direkt në rrugë të kundërt hapjesh me jo më pak në lartësi 0-75 metra (2-5 feet) ose një të tretën e lartësisë së konstruksionit, ciladoqoftë më e madhe. Nëse hapja në këtë konstruksion të tillë parashikohet vetëm në një anë, hapësira që duhet të përjashtohet nga volumi i hapësirave të mbyllura do të kufizohet brenda bordit nga hapja, maksimumi sa gjysma e gjerësisë së kuvertës në rrugën e hapjes (figura 8 në apendiksin 1).

d) Një hapësirë në një konstruksion menjëherë poshtë një hapjeje të pambuluar në kuvertën e përparshme, me kusht që një hapje e tillë të jetë e ekspozuar ndaj motit dhe hapësira e përjashtuar nga hapësirat e mbyllura kufizohet në zonën e hapjes (figura 9 në apendiksin 1).

e) Një interval në kufirin e paratijeve të një konstruksioni i cili është i ekspozuar ndaj motit dhe hapjeve, të cilat shtrihen nga kuverta në kuvertë pa mjete mbyllje, me kusht që kjo gjerësi e brendshme nuk është më e madhe se sa gjerësia në hyrje dhe shtrirja e saj në konstruksion nuk është më e madhe se dy herë gjerësinë e hyrjes së saj (figura 10 në apendiksin 1).

6. Udhëtar

Një udhëtar është çdo person, përveçse:

a) Kapitenit dhe anëtarëve të ekuipazhit ose personave të tjerë të punësuar, ose përfshirë me çdo detyrë në bordin e anijes në biznesin e kësaj anije;

b) një fëmijë me moshë nën një vjeç.

7. Hapësirat e ngarkesës

Hapësirat e ngarkesës për t'u përfshirë në llogaritjet e tonazhit neto janë hapësirat e mbyllura të përshtatshme për transportin e ngarkesës, e cila duhet të shkarkohet nga anija, me kusht që këto hapësira të tilla janë përfshirë në llogaritjet e tonazhit bruto. Hapësira të tilla për ngarkesë duhet të vërtetohen nga shenja të përhershme me germat CC (hapësira ngarkese) të vendosura në mënyrë të tillë që të jenë të lexueshme dhe të mos jenë më pak se 100 milimetra (4 inches) në lartësi.

8. Hermetizim

Hermetizim nënkupton që në çdo konditë të detit, uji do të penetrojë në anije.

Rregulli 3

Tonazhi bruto

Tonazhi bruto (GT) i një anijeje do të përcaktohet me anën e formulës që vijon: $GT=K1V$

Ku: V=Volumi total i hapësirave të mbyllura të anijes në metër kub.

$K1=02+0.02 \log10V$ (ose siç llogaritet në apendiksin 2)

Rregulli 4

Tonazhi neto

1.Tonazhi neto (NT) i një anijeje do të përcaktohet nga formula që vijon:

$$NT = K_2 \cdot V_c\left(\frac{4d}{3D}\right)^2 + K_3\left(N_1 + \frac{N_2}{10}\right)$$

Ku në këtë formulë:

a) Faktori $\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$ nuk do të merret më i madh se njësia;

b) Termi $K_2 V_c\left(\frac{4d}{3D}\right)^2$ nuk do të merret më pak se 0,25 GT;

c) NT nuk do të merret më pak se 0,30 GT dhe në të cilën:

Vc= është volumi total i hapësirave të ngarkesës në metër kub

K2=0,2±0, 02 log10 V0 (ose siç paraqitet në tabelën e apendiksit 2)

$$K_3 = 1{,}25\frac{GT + 10000}{10000}$$

D= thellësia moulded në mes të anijes në metra siç përcaktohet në rregullat 2 (2).

d=përshkimi moulded në mes të anijes në metra siç përcaktohet në paragrafin (2) të këtij rregulli.

N1=numri i udhëtarëve në kabina me jo më shumë se 8 shtretër.

N2=numri i udhëtarëve të tjerë.

N1+N2=numri total i udhëtarëve të anijes së lejuar për transport siç tregohet në Certifikatën e udhëtarëve të anijes. Kur N1=N2 është më pak se 13, N1 dhe N2 duhet të merret zero.

GT=tonazhi bruto i anijes siç përcaktohet në përputhje me parashikimet e rregullave 3.

2. Përshkimi moulded (d) i referuar në paragrafin (1) të këtyre rregullave do të jetë një nga përshkrimet e mëposhtme:

a) për anijet në të cilat zbatohet Konventa Ndërkombëtare mbi vijat e ngarkesës në fuqi, peshkimi që i korrespondon vijës së ngarkesës verore (përveçse vijës së ngarkesës për dru) të caktuar në përputhje me këtë Konventë;

b) për anije udhëtarësh, peshkimi që i korrespondon vijës së ngarkesës më të madhe të caktuar në përputhje me Konventën Ndërkombëtare për Shpërthimin e Jetës në Det në fuqi dhe marrëveshjeve të tjera kur janë të zbatueshme;

c) për anijet në të cilat Konventa Ndërkombëtare mbi Vijat e Ngarkesës nuk zbatohet, por të cilave u ka qenë caktuar një vijë ngarkese në përputhje me kërkesat kombëtare, peshkimi korrespondues për vijën e ngarkesës verore po ashtu i është caktuar;

d) për anijet të cilave nuk u është caktuar vijë ngarkese, por peshkimi i të cilave është i kufizuar në përputhje me kërkesat kombëtare, peshkimi maksimal i lejuar;

e) për anijet e tjera, 75 për qind e peshkimit moulded në mes të anijes siç përcaktohet në rregullat 2(2).

Rregulli 5

Ndryshimi i tonazhit neto

1. Kur karakteristikat e një anijeje të tilla si V, Vc, d, N1 ose N2, siç përcaktohen në rregullat 3 dhe 4, janë ndryshuar dhe ku një ndryshim i tillë rezulton në një rritje në tonazhin neto të tij, siç përcaktohet në përputhje me parashikimet e rregullit 4, tonazhi neto i anijes që i korrespondon karakteristikave të reja do të përcaktohet dhe do të zbatohet pa asnjë vonesë.

2. Një anijeje të cilës vijat e ngarkesës referuar në nënparagrafët (2)(a) dhe (2)(b) të rregullit 4 i janë caktuar menjëherë do t'i jepet vetëm një tonazh neto, siç përcaktohet në përputhje me

parashikimet e rregullit 4 dhe ky tonazh do të jetë tonazhi i zbatueshëm për vijat e ngarkesës respektive për tregti në të cilën anija është e përfshirë.

3. Kur karakteristikat e një anijeje të tillë si V, Vc, d, N1 ose N2, siç përcaktohen në rregullat 3 dhe 4, janë të ndryshuar ose kur vija e ngarkesës respektive e caktuar në paragrafin (2) këtij rregulli është ndryshuar si rezultat i ndryshimit të tregtisë në të cilën anija është përfshirë dhe ku një ndryshim i tillë rezulton në një ulje të tonazhit neto të tij, siç përcaktohet në përputhje me parashikimet e rregullit 4, nuk do të lëshohet një Certifikatë Ndërkombëtare Tonazhi (1969) që përmban tonazhin neto të përcaktuar deri në kalimin e dymbëdhjetë muajve nga data në të cilën Certifikata aktuale ishte lëshuar, me kusht që një kërkesë e tillë nuk do të zbatohet:

a) nëse anija transferohet në flamurin e një shteti tjetër;

b) nëse anija pëson ndryshime ose modifikime të cilat konsiderohen nga administrata që janë të një karakteri të madh, siç janë heqja e një superstrukture, të cilat kërkojnë një ndryshim të vijës së caktuar të ngarkesës;

c) në një anije udhëtarësh e cila është përfshirë në transportin e një numri të madh udhëtarësh pa shtretër në tregti speciale, të tillë për shembull udhëtarë turistik.

Rregulli 6

Llogaritja e volumeve

1. Të gjitha volumet e përfshira në llogaritjen e tonazheve neto dhe bruto do të maten, pavarësisht nga pajisja me jastëqe ajri ose të ngjashme, në vijën e brendshme të kufirit të skafit ose lamjerave kufizuese të strukturës në anijet me konstruksion metalik dhe në pjesën e jashtme të kufirit të sipërfaqes për anijet me konstruksion prej materialesh të tjera.

2. Volumet e anekseve do të përfshihen në volumin total.

Rregulli 7

Dimensionet dhe llogaritja

1. Të gjitha dimensionet e përdorura në llogaritjet e volumeve do të merren me përafërsi të centimetrit ose një të njëzetën e një këmbe.

2. Volumet do të llogariten me metoda të pranuara në përgjithësi për hapësirat e interesuara dhe me saktësi të pranueshme nga administrata.

3. Llogaritja duhet të jetë e detajuar në mënyrë të kënaqshme për të lejuar kontrollin me lehtësi.

Termat Ndërkombëtare mbi Marrjen e Tonazhit të anijeve 1969, të tilla si “gjatësi”, “gjerësia”, “udhëtar” dhe “hermatizim”, janë të njëjta me ato të përdorura në konventat e tjera në të cilat Organizata Konsultative Ndërqeveritare Detare është depozituese, rekomandon që qeveritë kontraktuese duhet të marrin masat për të siguruar që definicionet identike të termave të përdorura në konventa të tilla janë interpretuar në mënyrë uniforme dhe të qëndrueshme.